

HW④ (Joh 3:14-19) 圖析參考

CONJ
And
καί

- 3:14a καί

CONJ as N-NSM-P Moses V-AAI-3S lifted up T-ASM the N-ASM serpent PREP T-DSF in the A-DSF wilderness
καθώς Μωϋσῆς, Μωσῆς ὑψόω ὁ ὄφιν ἐν ὁ ἐρήμῳ,)A

- 3:14b καθώς (Μωϋσῆς)S (ὑψώσεν)P (τὸν ὄφιν)C (ἐν τῇ ἐρήμῳ,)A

ADV thus V-APN to be lifted up V-PAI-3S it behooves T-ASM the N-ASM Son T-GSM - N-GSM of Man
οὕτως οὕτως ὑψώω δεῖ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος

- 3:14c (οὕτως)A { (ὑψωθῆναι)p } (δεῖ)P { (τὸν Υἱὸν < τοῦ ἀνθρώπου, >)s }C

CONJ so that A-NSM everyone T-NSM - V-PAP-NSM believing PREP in P-DSM Him V-PAS-3S may have N-ASF life A-ASF eternal
ἵνα πᾶς ὁ πιστεύῃ ἐν αὐτῷ a] }S (ἔχη)P (ζωὴν αἰώνιον.)C

- 3:15a ἵνα { πᾶς ὁ [(πιστεύων)p (ἐν αὐτῷ)a] }S (ἔχη)P (ζωὴν αἰώνιον.)C

.....

ADV Thus CONJ for V-AAI-3S loved T-NSM - N-NSM God T-ASM the N-ASM world
οὕτως οὕτως γὰρ ἀγαπάω ὁ θεός ὁ κόσμος

- 3:16a (Οὕτως)A γὰρ (ἠγάπησεν)P (ὁ θεός)S (τὸν κόσμον,)C

CONJ that T-ASM the N-ASM Son T-ASM the A-ASM only begotten V-AAI-3S He gave
ὥστε ὁ υἱός ὁ μονογενῆς δίδωμι

- 3:16b ὥστε (τὸν Υἱὸν τὸν μονογενῆ)C (ἔδωκεν,)P

CONJ so that A-NSM everyone T-NSM - V-PAP-NSM believing PREP in P-ASM Him PRT-N not V-AMS-3S should perish
ἵνα πᾶς ὁ πιστεύῃ εἰς αὐτόν a] }S μὴ (ἀπόληται)P

- 3:16c ἵνα { πᾶς ὁ [(πιστεύων)p (εἰς αὐτόν)a] }S μὴ (ἀπόληται)P

CONJ but V-PAS-3S should have N-ASF life A-ASF eternal
ἀλλὰ ἔχω ζωὴν αἰώνιον

- 3:16d ἀλλ' (ἔχη)P (ζωὴν αἰώνιον.)C

.....

PRT-N CONJ Not for V-AAI-3S sent T-NSM - N-NSM God T-ASM - N-ASM His Son PREP T-ASM into the N-ASM world
οὐ γὰρ ἀποστέλλω ὁ θεός ὁ υἱός ἐἰς τὸν κόσμον

- 3:17a οὐ γὰρ (ἀπέστειλεν)P (ὁ θεός)S (τὸν Υἱὸν)C (εἰς τὸν κόσμον)A

CONJ that V-PAS:AAS-3S He might judge T-ASM the N-ASM world
ἵνα κρίνω ὁ κόσμος

- 3:17b ἵνα (κρίνη)P (τὸν κόσμον,)C

CONJ
but
ἀλλὰ

- 3:17b ἀλλ'

CONJ that V-APS-3S might be saved T-NSM the N-NSM world PREP through P-GSM Him
ἵνα σῶζω ὁ κόσμος διὰ αὐτοῦ.)A

- 3:18c ἵνα (σωθῇ)P (ὁ κόσμος)S (δι' αὐτοῦ.)A

.....

- 3:18a { T-NSM The [one] ο V-PAP-NSM believing πιστεύω PREP on εις P-ASM Him αυτός PRT-N not ου V-PPI-3S is judged κρίνω }S ου (κρίνεται)P

- 3:18b { T-NSM the [one] ο CONJPRT-N but δε V-PAP-NSM believing πιστεύω ADV already ήδη V-RPI-3S has been judged κρίνω }S (ήδη)A (κέκριται ,)P

- 3:18c CONJ because οτι PRT-N not μη V-RAI-3S he has believed πιστεύω PREP in εις T-ASN the ο N-ASN name ονομα T-GSM of the ο A-GSM only begotten μονογενής N-GSM Son υιός T-GSM - ο N-GSM of God θεός }S (πεπίστευκεν)P (εις το όνομα < του μονογενοϋς Υιού > < του Θεού . >)A

- 3:19a D-NSF This οϋτος CONJ δε V-PAI-3S is ειμί T-NSF the ο N-NSF judgement κρίσις }S (Αϋτη)S δε (ἔστιν)P (ή κρίσις)C

- 3:19b CONJ that οτι T-NSN the ο N-NSN Light φως V-RAI-3S has come ερχομαι PREP into εις T-ASM the ο N-ASM world κόσμος }S (το φώς)S (ἐλήλυθεν)P (εις τον κόσμον)A

- 3:19c CONJ and καί V-AAI-3P loved αγαπάω T-NPM - ο N-NPM men ανθρωποι ADV rather μαλλον T-ASN the ο N-ASN darkness σκοτος }S (ηγάπησαν)P (οί ανθρωποι)S (μαλλον)A (το σκοτος)C

- 3:19d CONJ than η T-ASN the ο N-ASN Light φως }S (η)S (το φώς)C

- 3:19e V-IAI-3S were ειμί CONJ γάρ P-GPM of them αυτός A-NPN evil πονηρός T-NPN the ο N-NPN deeds έργον }S (ην)P γάρ (αυτών)C (πονηρά)C (τα έργα .)S